

OUTROS FILMES OTHER FILMS



7 JAN | DOM SUN | 17:00 5PM

JEAN-MARIE STRAUB UND DANIELE HUILLET BEI DER ARBEIT AN EINEM FILM NACH FRANZ KAFKAS ROMANFRAGMENT AMERIKA

JEAN-MARIE STRAUB E DANIELE HUILLET TRABALHAM NUM FILME BASEADO NO ROMANCE INACABADO AMERICA DE FRANZ KAFKA
Harun Farocki | FRG | 1983 | 26'

FILMTIP: DER TOD DES EMPEDOKLES

FILMTIP: A MORTE DE EMPÉDOCLE
Harun Farocki | GER | 2007 | 24'

VERTEIDIGUNG DER ZEIT | A DEFESA DO TEMPO

Peter Nestler | GER | 2007 | 24'



14 JAN | DOM SUN | 17:00 5PM

WIE WILL ICH LUSTIG LACHEN COMO É QUE EU QUERO RIR DE FORMA ENGRAÇADA

Manfred Blank | 44'

L'INSISTANCE DU REGARD

A PERSISTÊNCIA DA VISÃO

Manfred Blank | FRA | 1993 | 37'

21 JAN | DOM SUN | 17:00 5PM

NOS YEUX SE SONT OUVERTS

OS NOSSOS OLHOS ABRIRAM-SE

Sol Suffern-Quino & Rudolf di Stefano | FRA | 2010 | 57'



28 JAN | DOM SUN | 17:00 5PM

OÙ GÎT VOTRE SOURIRE ENFOUI?

ONDE JAZ O TEU SORRISO?

Pedro Costa | FRA, POR | 2001 | 104'

6 BAGATELAS

Pedro Costa | POR, FRA | 2001 | 18'

CONFERÊNCIAS CONFERENCES

24 OUT OCT | TER TUE | 17:00 5PM

António Guerreiro

28 NOV | TER TUE | 17:00 5PM

Maria Filomena Molder

20 JAN | SÁB SAT | 17:00 5PM

Bernard Eisenschitz

28 JAN | DOM SUN | 17:00 5PM

Pedro Costa e and António Preto

"If we hadn't learned how to make films, I would have planted bombs."

- J.-M. Straub

This retrospective of the oeuvre of French filmmaking duo, Jean-Marie Straub (1933-2022) and Danièle Huillet (1936-2006), is the first full retrospective since their death. It is an opportunity to revisit, or discover, a body of films, screened in chronological order, that, although of bicephalous origin, represents one of the most unique authorial universes in the history of cinema and a masterpiece of modern cinema. Each screening will be presented by a different guest who, from their own perspective and disciplinary framework, will offer new ways of reading their oeuvre. The programme is complemented by a selection of films which, through the directors' own voices, give us an intimate glimpse of their working processes.

Straub-Huillet's career began in the Federal Republic of Germany in the early 1960s, from where they moved to Italy and France. The work they created is intensely focused on the cultural, historical and geographical contexts in which they filmed, reflecting a great interest in the word and the different languages that they worked with (German, French, Italian, English). It is also fuelled by appropriation of other works (literary, musical, pictorial) produced by an extremely heterogeneous group of auteurs that they repeatedly returned to.

Straub and Huillet are therefore the authors of a truly pan-European cinema, in which an interest in classical antiquity coexists with a critical revision of Marxist ideals, revival of forgotten texts, obsessive attention to variations of light on the landscape, intonation of words by actors, gestures and ambient sounds. It is also a cinema that, in opposition to anthropocentric reason and the imperatives of progress, formalises a "communist utopia", which can only be understood within the framework of a proposal for communion with the world, as a parity of all things, as a synthesis between Marxism and ecology, at a time when environmental movements were still in their infancy. A cinema that, with the same degree of attention and reverence, takes equal care in filming a mountain, a stone, an actor, a tree, the earth, a valley, a clearing, a text, a piece of music, an insect, or anything else positioned in front of the camera. A cinema that avoids *inflating* images, and looks carefully at each and every object, trying to ascertain what is unique in it and what all objects share, here and now, corresponding to what they have in *common* (this is the dimension of revolutionary communism): the whole is not the sum of the parts, it is the equal participation of all elements in that irreducible unity that we call the world.

Bilhetes à venda em:

Tickets on sale at:

WWW.SERRALVES.PT

Capa Cover: © Richard Dumas / Agence VU'

Access

Ticket: 3€

Student/Young,
over 64 and Amigos
de Serralves: 1.5€

Full retrospective ticket
for all sessions:

General public: 70€

Student/Young, over
64 and Amigos de
Serralves: 35€

"Se não tivéssemos aprendido a fazer filmes, eu teria feito bombas."

- J.-M. Straub

Esta retrospectiva dedicada à dupla de cineastas franceses Jean-Marie Straub (1933-2022) e Danièle Huillet (1936-2006), a primeira integral desde que a filmografia ficou fechada com o recente desaparecimento do cineasta, é um convite a rever ou a descobrir, pela ordem cronológica da sua realização, um corpo de filmes que, sendo bicéfalo na sua origem, é também um dos universos autorais mais singulares da história do cinema e uma das traves-mestras do cinema moderno. Todas as sessões desta retrospectiva serão apresentadas por diferentes convidados que, a partir de pontos de vista e enquadramentos disciplinares muito diversos, abrirão pistas de leitura sobre a obra. O programa completa-se com uma seleção de filmes que, pela voz dos próprios realizadores, nos dá acesso à intimidade dos seus processos de trabalho.

Contando cerca meia centena de títulos realizados ao longo de mais de sessenta anos de trabalho, o percurso de Straub-Huillet iniciou-se na República Federal da Alemanha, no começo dos anos 1960, passando depois por Itália e por França. A obra que aí criaram centra-se intensamente nos contextos culturais, históricos e geográficos onde filmaram, traduzindo um grande interesse pela palavra e pelas diferentes línguas com que trabalharam (alemão, francês, italiano, inglês), sendo igualmente alimentada pela apropriação de outras obras (literárias, musicais, pictóricas) produzidas por um conjunto muito heterogéneo de autores que nunca se cansariam de visitar.

Straub e Huillet são, por isso, autores de um cinema verdadeiramente pan-europeu, onde o interesse pela antiguidade clássica convive com a revisão crítica dos ideais marxistas, com a reanimação de textos esquecidos, com a atenção obsessiva às variações da luz sobre a paisagem, à entoação das palavras pelos atores, aos gestos, aos sons ambiente. Mas este é, também, um cinema onde, em oposição à razão antropocêntrica e aos imperativos do progresso, se formaliza uma "utopia comunista" que só pode ser entendida no quadro de uma proposta de comunhão com o mundo, como paridade de todas as coisas, como síntese entre o marxismo e a ecologia, numa época em que os movimentos ambientalistas não tinham ainda grande expressão pública. Um cinema que nivela, pelo mesmo horizonte de atenção e reverência, o cuidado que dedica a filmar uma montanha, uma pedra, um ator, uma árvore, a terra, um vale ou uma clareira, um texto, uma peça musical, um inseto, ou qualquer outra coisa chamada a comparecer diante da câmara. Um cinema que, evitando *inflacionar* as imagens, olha para todo e para cada um destes objetos, procurando o que neles é único tanto quanto aquilo que todos partilham aqui e agora e que corresponde, portanto, àquilo que têm em *comum* (eis o comunismo revolucionário de que aqui se trata): o todo não é a soma das partes, é a comparticipação igualitária de todas elas nessa unidade irredutível a que chamamos mundo.

Acesso

Bilhete: 3€

Estudante/Jovem,
maiores de 64 e Amigos
de Serralves: 1.5€

Passe geral para todas
as sessões:

Público geral: 70€

Estudante/Jovem/
Maiores de 64 e Amigos
de Serralves: 35€

Fundação de Serralves

Rua D. João de Castro,
210 4150-417
Porto - Portugal

serralves@serralves.pt

[f /fundacaoserralves](https://www.facebook.com/fundacaoserralves)

[@ /fundacao_serralves](https://www.instagram.com/fundacao_serralves)

Linha geral General line:

(+ 351) 808 200 543

(+ 351) 226 156 500

Chamadas para a rede fixa nacional.
Calls to the national landline network.

Apóio Institucional
Institutional support

 REPÚBLICA
PORTUGUESA
CULTURA

SERRALVES
CASA DO CINEMA MANOEL DE OLIVEIRA

CICLO DE CINEMA,
CONVERSAS E CONFERÊNCIAS

24 SET – 28 JAN 17:00



**JEAN-MARIE STRAUB
E DANIELE HUILLET
RETROSPETIVA INTEGRAL**

SET 2023

PROGRAMAÇÃO DE CINEMA E CONVERSAS FILM AND TALKS PROGRAMME

24 SET SEP | DOM SUN | 17:00 5PM

Com sessão de apresentação do ciclo por Introduction of the cinema cycle by António Preto, diretor da director of Casa do Cinema Manoel de Oliveira.

MACHORKA-MUFF

Jean-Marie Straub e and Danièle Huillet | FRG | 1962 | 18'

NICHT VERSÖHNT ODER ES HILFT NUR GEWALT WO GEWALT HERRSCHT

NÃO RECONCILIADOS OU SÓ A VIOLÊNCIA AJUDA ONDE A VIOLÊNCIA REINA
Jean-Marie Straub e and Danièle Huillet | FRG | 1964-65 | 55'



27 SET SEP | QUA WED | 17:00 5PM

Com apresentação de Presented by Cristina Fernandes, professora e investigadora professor and researcher.

CHRONIK DER ANNA MAGDALENA BACH

CRÓNICA DE ANNA MAGDALENA BACH

Jean-Marie Straub e and Danièle Huillet | FRG, ITA | 1967 | 94'

DER BRÄUTIGAM, DIE KOMÖDIANTIN UND DER ZUHÄLTER O NOIVO, A ATRIZ E O PROXENETA

Jean-Marie Straub e and Danièle Huillet | FRG | 1968 | 24'

1 OUT OCT | DOM SUN | 17:00 5PM

Com apresentação de Presented by Luis Miguel Cintra, ator e encenador actor and stage director.

LES YEUX NE VEULENT PAS EN TOUT TEMPS SE FERMER OU PEUT-ÊTRE QU'UN JOUR ROME SE PERMETTRA DE CHOISIR À SON TOUR (OTHON)

OS OLHOS NÃO QUEREM ESTAR SEMPRE FECHADOS OU TALVEZ UM DIA ROMA SE PERMITA ESCOLHER POR SUA VEZ (OTHON)

Jean-Marie Straub e and Danièle Huillet | FRA, ITA | 1969 | 88'

4 OUT OCT | QUA WED | 17:00 5PM

Com apresentação de Presented by Luís Urbano, arquiteto e professor architect and professor.

GESCHICHTSUNTERRICHT | LIÇÕES DE HISTÓRIA

FRG, ITA | 1972 | 88'

8 OUT OCT | DOM SUN | 17:00 5PM

Com apresentação de Presented by Manuel Deniz Silva, professor e investigador professor and researcher.

EINLEITUNG ZU ARNOLD SCHOENBERGS BEGLEITMUSIK ZU EINER LICHTSPIELSCENE

INTRODUÇÃO À 'MÚSICA DE ACOMPANHAMENTO PARA UMA CENA DE CINEMA' DE ARNOLD SCHOENBERG

Jean-Marie Straub e and Danièle Huillet | FRG | 1972 | 15'

MOSES UND ARON | MOISÉS E AARÃO

Jean-Marie Straub e and Danièle Huillet | FRG, ITA, AUT | 1974 | 107'

11 OUT OCT | QUA WED | 17:00 5PM

Com apresentação de Presented by Saguenaíl, cineasta e professor filmmaker and professor.

FORTINI / CANI | FORTINI / CÃES

Jean-Marie Straub e and Danièle Huillet | ITA | 1976 | 83'

TOUTE RÉVOLUTION EST UN COUP DE DÉS

TODA A REVOLUÇÃO É UM LANCE DE DADOS

Jean-Marie Straub e and Danièle Huillet | FRG, ITA, AUT | 1977 | 11'



15 OUT OCT | DOM SUN | 17:00 5PM

Com apresentação de Presented by Álvaro Domingues, geógrafo e professor geographer and professor.

DALLA NUBE ALLA RESISTENZA

DA NUVEM À RESISTÊNCIA

Jean-Marie Straub e and Danièle Huillet | ITA | 1978 | 104'



18 OUT OCT | QUA WED | 17:00 5PM

Com apresentação de Presented by Joaquim Moreno, arquiteto e professor architect and professor.

TOO EARLY / TOO LATE | DEMASIADO CEDO / DEMASIADO TARDE

Jean-Marie Straub e and Danièle Huillet | FRA, EGY | 1980/81 | 100'

EN RACHÂCHANT | RACHACHANDO

Jean-Marie Straub e and Danièle Huillet | FRA | 1982 | 7'

22 OUT OCT | DOM SUN | 17:00 5PM

Com apresentação de Presented by Óscar Faria, curador e crítico de arte curator and art critic.

KLASSENVERHÄLTNISSE | RELAÇÕES DE CLASSE

Jean-Marie Straub e and Danièle Huillet | FRG, FRA | 1983 | 127'

25 OUT OCT | QUA WED | 17:00 5PM

Com apresentação de Presented by Pedro Crispim, programador e professor programmer and professor.

PROPOSTA IN QUATTRO PARTI | PROPOSTA EM QUATRO PARTES

Jean-Marie Straub e and Danièle Huillet | ITA | 1985 | 41'

29 OUT OCT | DOM SUN | 17:00 5PM

Com apresentação de Presented by Regina Guimarães, escritora e videasta writer and videographer.

DER TOD DES EMPEDOKLES ODER: WENN DANN DER ERDE GRÜN VON NEUEM EUCH ERGLÄNZT

A MORTE DE EMPÉDOCLES OU: QUANDO A TERRA VOLTAR A BRILHAR VERDE PARA TI

Jean-Marie Straub e and Danièle Huillet | FRG, FRA | 1986 | 132'

1 NOV | QUA WED | 17:00 5PM

Com apresentação de Presented by Jorge Palinhos, dramaturgo e professor playwright and professor.

SCHWARZE SÜNDE

NEGRO PECADO

Jean-Marie Straub e and Danièle Huillet | FRG | 1988 | 42'

CÉZANNE – DIALOGUE AVEC JOACHIM GASQUET

CÉZANNE – DIÁLOGO COM JOACHIM GASQUET

Jean-Marie Straub e and Danièle Huillet | FRA | 1989 | 52'

5 NOV | DOM SUN | 17:00 5PM

Com apresentação de Presented by Inês Moreira, curadora e investigadora curator and researcher.

DIE ANTIGONE DES SOPHOKLES NACH DER HÖLDERLINSCHEN ÜBERTRAGUNG FÜR DIE BÜHNE BEARBEITET VON BRECHT 1948 (SUHRKAMP VERLAG)

A 'ANTÍGONA' DE SÓFOCLES, NA TRADUÇÃO DE HÖLDERLIN, TAL COMO FOI ADAPTADA À CENA POR BRECHT EM 1948 (EDIÇÕES SUHRKAMP)

Jean-Marie Straub e and Danièle Huillet | GER, FRA | 1991 | 100'



8 NOV | QUA WED | 17:00 5PM

Com apresentação de Presented by João Teixeira Lopes, sociólogo e professor sociologist and professor.

LOTHRINGEN!

LORENA!

Jean-Marie Straub e and Danièle Huillet | GER, FRA | 1994 | 20'

VON HEUTE AUF MORGEN

DE HOJE PARA AMANHÃ

Jean-Marie Straub e and Danièle Huillet | GER, FRA | 1996 | 62'

12 NOV | DOM SUN | 17:00 5PM

Com apresentação de Presented by Sérgio Dias Branco, professor e investigador professor and researcher.

SICILIA! | SICÍLIA!

Jean-Marie Straub e and Danièle Huillet | ITA, FRA | 1998 | 66'

IL VIANDANTE (LE CHEMINEAU) | O VIAJANTE

Jean-Marie Straub e and Danièle Huillet | ITA, FRA | 2001 | 5'

LE RÉMOULEUR | O AMOLADOR

Jean-Marie Straub e and Danièle Huillet | ITA, FRA | 2001 | 7'



15 NOV | QUA WED | 17:00 5PM

Com apresentação de Presented by Hélder Casal Ribeiro, arquiteto e professor architect and professor.

OPERAI, CONTADINI | OPERÁRIOS, CAMPONESES

Jean-Marie Straub e and Danièle Huillet | ITA, FRA | 2000 | 123'



19 NOV | DOM SUN | 17:00 5PM

Com apresentação de Presented by António Roma Torres, crítico de cinema film critic.

IL RITORNO DEL FIGLIO PRODIGO – UMILIATI

O REGRESSO DO FILHO PRÓDIGO – HUMILHADOS

Jean-Marie Straub e and Danièle Huillet | ITA, FRA | 2002 | 64'

INCANTATI | ENCANTADOS

Jean-Marie Straub e and Danièle Huillet | ITA, FRA, GER | 2002 | 6'

DOLANDO

Jean-Marie Straub e and Danièle Huillet | ITA, FRA, GER | 2002 | 7'

22 NOV | QUA WED | 17:00 5PM

Com apresentação de Presented by Hugo Barreira, professor e investigador professor and researcher.

UNE VISITE AU LOUVRE | UMA VISITA AO LOUVRE

Jean-Marie Straub e and Danièle Huillet | FRA | 2003 | 49'

QUEI LORO INCONTRI | ESTES ENCONTROS COM ELES

Jean-Marie Straub e and Danièle Huillet | ITA, FRA | 2005 | 68'

26 NOV | DOM SUN | 17:00 5PM

Com apresentação de Presented by Paula Pinto, curadora curator.

EUROPA 2005, 27 OCTOBRE | EUROPA 2005, 27 DE OUTUBRO

Jean-Marie Straub e and Danièle Huillet | FRA, ITA | 2006 | 12'

LE GENOU D'ARTEMIDE | O JOELHO DE ARTEMISA

Jean-Marie Straub | FRA, ITA | 2007 | 26'

ITINÉRAIRE DE JEAN BRICARD | ITINERÁRIO DE JEAN BRICARD

Jean-Marie Straub e and Danièle Huillet | FRA | 2007 | 34'

29 NOV | QUA WED | 17:00 5PM

Com apresentação de Presented by Nelson Araújo, professor e investigador professor and researcher.

LE STREGHE, FEMMES ENTRE ELLES

AS BRUXAS, MULHERES ENTRE ELAS

Jean-Marie Straub | FRA, ITA | 2008 | 21'

CORNEILLE-BRECHT

Jean-Marie Straub | FRA | 2009 | 26'

O SOMMA LUCE | Ó LUZ SUPREMA

Jean-Marie Straub | FRA | 2009 | 18'

3 DEZ DEC | DOM SUN | 17:00 5PM

Com apresentação de Presented by Daniel Ribas, professor e programador professor and film programmer.

JOACHIM GATTI

Jean-Marie Straub | FRA | 2009 | 2'

L'INCONSOLABLE | O INCONSOLÁVEL

Jean-Marie Straub | FRA, ITA, SUI | 2010 | 15'

UN HÉRITIER | UM HERDEIRO

Jean-Marie Straub | FRA, SUI | 2010 | 20'

SCHAKALE UND ARABER | CHACAIS E ÁRABES

Jean-Marie Straub | FRA, SUI | 2011 | 11'

LA MADRE | A MÃE

Jean-Marie Straub | FRA, SUI | 2011 | 20'

6 DEZ DEC | QUA WED | 17:00 5PM

Com apresentação de Presented by Amarante Abramovici, cineasta e professora filmmaker and professor.

UN CONTE DE MICHEL DE MONTAIGNE

UM CONTO DE MICHEL DE MONTAIGNE

Jean-Marie Straub | FRA, SUI | 2013 | 33'

DIALOGUE D'OMBRES | DIÁLOGO DE SOMBRAS

Jean-Marie Straub | FRA, SUI | 2013 | 28'

À PROPOS DE VENISE (GESCHICHTSUNTERRICHT)

A PROPOSITO DE VENEZA (LIÇÕES DE HISTÓRIA)

Jean-Marie Straub | FRA, SUI | 2013 | 24'



10 DEZ DEC | DOM SUN | 17:00 5PM

Com apresentação de Presented by Jorge Campos, professor e documentarista professor and documentary filmmaker.

KOMMUNISTEN | COMUNISTAS

Jean-Marie Straub | SUI, FRA | 2014 | 70'



13 DEZ DEC | QUA WED | 17:00 5PM

Com apresentação de Presented by Pedro Crispim, programador e professor film programmer and professor.

LA GUERRE D'ALGÉRIE ! | A GUERRA DA ARGÉLIA!

Jean-Marie Straub | FRA, SUI | 2014 | 2'

L'AQUARIUM ET LA NATION | O AQUÁRIO E A NAÇÃO

Jean-Marie Straub | FRA, SUI | 2015 | 32'

GENS DU LAC | GENTE DO LAGO

Jean-Marie Straub | SUI | 2018 | 17'

LA FRANCE CONTRE LES ROBOTS

A FRANÇA CONTRA OS ROBÔS

Jean-Marie Straub | SUI | 2020 | 10'

O acesso ao Auditório da Casa do Cinema é feito pela Rua de Serralves nº 873, 30 minutos antes do início da sessão. The access to the Auditorium of Casa do Cinema is via Rua de Serralves, nº 873, 30 minutes before the screening.

Todos os filmes serão apresentados na sua língua original e legendados em português. All films will be presented in their original language, with Portuguese subtitles.

Por motivos de força maior o programa poderá ser alterado. The programme could be altered due to unforeseen circumstances.